

**Special loan conditions for individuals: KYRGYZ SUSTAINABLE ENERGY FINANCING FACILITY (KyrSEFF) project /**  
**Специальные условия по кредитам для физических лиц: проект ФИНАНСИРОВАНИЯ УСТОЙЧИВОЙ ЭНЕРГИИ В КЫРГЫЗСТАНЕ (KyrSEFF)**

1.	Loan type / Вид кредита	KyrSEFF Retail	
2.	Loan purpose / Цель кредита	Energy efficiency improvements of residential immovable property (flats/houses) / Энергоэффективная модернизация жилья (квартир/домов) <ul style="list-style-type: none"> <li>• purchase/installation of / приобретение/установка:</li> <li>- modern windows, entrance doors, thermostats / современных окон, входных дверей, термостатов</li> <li>- efficient air conditioners with heating function / кондиционеров с высоким КПД и функцией обогрева</li> <li>- solar water heaters for hot water supply / солнечных водонагревателей для горячего водоснабжения</li> <li>- efficient boilers for heating / котлов с высоким КПД для отопления</li> <li>- sun protection foil for windows to reduce unwanted heat increase in the summer / солнцезащитной пленки на окна для уменьшения нежелательного нагрева в летнее время</li> <li>• insulation for walls, roof, loggias and balconies, etc./ теплоизоляция стен, кровли, лоджий и балконов и т. п.</li> </ul>	
3.	Loan amount / Сумма кредита	from/от KGS 25 000 up to/до KGS 4 500 000	
4.	Loan currency / Валюта кредита	KGS / сомы	
5.	Loan term (month) / Срок кредита (месяц)	6 - 60 (max term can be considered on the moment of loan application / максимальный срок кредита может быть рассмотрен при подаче кредитной заявки)	
6.	Annual interest rates / Годовые процентные ставки	20%	
7.	Up-front fee for loan arrangement / Комиссия за предоставление кредита	1% from loan amount / от суммы кредита	
8.	Own funds / Собственные средства	N/A / не требуются	
9.	Loan repayment / Погашение кредита	Equal monthly installments / равными ежемесячными платежами	
10.	Collateral / Обеспечение	If loan amount / если сумма кредита	
		KGS 25 000 - KGS 100 000	2 Individual guaranties, applicable for the Bank / 2 персональных поручительства, приемлемые для Банка
		KGS 100 001 - KGS 500 000	2 Individual guaranties, applicable for the Bank (this condition is applicable only for DKIB salary projects' staff)/ 2 персональных поручительства, приемлемые для Банка (данное условие применимо только для сотрудников зарплатных проектов ДКИБ)
	KGS 100 001 - KGS 4 500 000	Movable and/or immovable property, which market value (estimated by the Bank) is at least two times more than loan amount, and 1 Individual guaranty, applicable for the Bank / Залог в виде движимого и/или недвижимого имущества, рыночная стоимость (оцененная банком) которого как минимум в 2 раза превышает сумму кредита, и 1 персональное поручительство, приемлемые для Банка.	
11.	Collateral insurance/ Страхование обеспечения	Insurance of movable property (collateral) is obligatory; of immovable property (collateral) is obligatory if loan amount equal or more than KGS 1 000 000 (or USD 20 000). Insurance amount should not be less than pledge market value or double outstanding loan amount. Insurance should be made only in approved and authorized by the Bank insurance company/ies. / Страхование движимого имущества (залога) обязательно; недвижимого имущества (залога) обязательно в случае, если сумма кредита равна либо превышает 20 000 USD (или 1 000 000 сом). Сумма страхования должна быть не менее рыночной стоимости залога или еще не оплаченной Банку двойной сумме кредита. Страхование должно осуществляться только в одобренной/ых и уполномоченной/ых Банком страховой/ых компании/ях.	
12.	Prolongation / Пролонгация	N/A / не применяется	
13.	Penalty for delayed payment of accrued interest, p. a. / Штраф за просрочку оплаты начисленных процентов, в год	current interest rate on loan (see p. 6) / обычная процентная ставка по кредиту (см. пункт 6)	
14.	Increased interest rate, applied to past-due loans, p. a. / Повышенная процентная ставка, применяемая к просроченным кредитам, в год	current interest rate on loan (see p. 6) / обычная процентная ставка по кредиту (см. пункт 6)	
15.	Penalty for earlier repayment (total or partial), % of earlier repaid loan principal amount / Штраф за досрочное погашение (полное или частичное), % от досрочно погашаемой суммы кредита	first 6 months of loan term / первые 6 месяцев срока кредита	5% (min/мин KGS 2 000 )
		after 6 months of loan term / после 6 месяцев срока кредита	
		in case of closing loan due to getting new one / в случае погашения текущего кредита и обращения за новым	N/A / не применяется
16.	Commission for change of loan agreement conditions by customer's request (loan schedule changing in other cases excluding the case of partially earlier repayment) / Комиссия за изменение условий договора по заявлению клиента (изменение графика погашения по кредиту в других случаях, отличных от случая досрочного частичного погашения)	- KGS 7 000 (including case of loan currency changing from USD to KGS / включая случай изменения валюты кредита с долл. США на сомы*) - KGS 3 500 – in case customer's salary date changes (as result monthly installments' dates will be changed; if an installment date will be increased than loan term can be increase, but not more than for 1 month). / в случае изменения даты заработной платы клиента (в результате чего изменяются даты ежемесячных погашений кредита; при этом в случае увеличения даты, срок кредита может увеличиться, но не более, чем на 1 месяц). (*) - For loan currency changing should be applied commercial Bank's exchange rate for the moment of modifying the loan in the system with preliminarily confirmation with Treasury department / При изменении валюты кредита с долл. США на сомы должен быть использован коммерческий обменный курс Банка на момент модификации кредита в системе с предварительным согласованием с отделом Казначейства. момент модификации кредита в системе с предварительным согласованием с отделом Казначейства.	
17.	Commission for change of collateral / Комиссия за замену обеспечения	KGS 3 500	
18.	Commission for release of collateral / Комиссия за освобождение обеспечения	N/A / не применяется	
19.	Preparation and sending an official notification to borrower and/or guarantor and/or pledge giver, per one notification / Штраф за подготовку банком официального уведомления заемщику, и/или поручителю, и/или залогодателю, за одно уведомление	KGS 500	
20.	Penalty for no-purpose usage of loan / Штраф за нецелевое использование кредита	5% from originally disbursed loan amount /от первоначально выданной суммы кредита	
21.	Commission for appraisal of collateral / Комиссия за оценку залогового обеспечения	as per Bank's conditions for collateral appraisal / согласно условиям Банка по оценке залога	
22.	Penalty for delayed payment of commissions and other fees, including uncompensated Bank's expenses / Штраф за просрочку оплаты комиссионных и иных платежей, в том числе невозмещенных расходов Банка	0,2% from such delayed amount for each day of delay / от суммы такой просрочки за каждый день просрочки	

**Notes/Примечания:**

- 1. Related Approving Entity has the right to establish special loan conditions depending on customer's credit history, ability to pay, volume of transactions and other factors. /** Соответствующий Одобряющий Орган имеет право устанавливать индивидуальные условия по кредиту в зависимости от кредитной истории, платежеспособности, объема операций по счету клиента и других факторов.
- 2. Salary projects' staff are individuals who get their salaries through their accounts in "DKIB" CJSC. /** Сотрудники зарплатных проектов - физические лица, получающие заработную плату на свои счета в ЗАО "ДКИБ."
- 3. Monthly loan instalment should not exceed. The guarantor should be also creditworthy enough to pay on loan debt /** Ежемесячный взнос по кредиту не должен превышать 50% ежемесячного дохода заемщика. Поручитель также должен быть достаточно кредитоспособным для оплаты задолженности по
- 4. All commissions are indicated without taxes. Taxes shall be charged by the Bank additionally as per the current Tax Code of KR. /** Все комиссии указаны без учета налогов. Налоги взимаются Банком дополнительно согласно действующему НК КР.
- 5. Loan will only be available for purchase and installation of items that have been approved by KyrSEFF. A list of pre-approved equipment is available on the KyrSEFF website (www.kyrseff.kg). /** Кредит предоставляется только для приобретения и установки оборудования, утвержденного программой KyrSEFF. Список предварительно утвержденного оборудования можно найти на сайте KyrSEFF (www.kyrseff.kg).

**6. Additional information. /** Дополнительная информация:

**6.1. Borrower can apply for grant (incentive) up to 20% from the loan amount signed until November end, 2016 (before applying for grant the project, for which KyrSEFF loan is taken, should be completed). /** Заемщик может обратиться за грантом (компенсацией) в размере до 20% от утвержденной суммы кредита до конца ноября, 2016 года (перед подачей заявления на грант проект, на который берется кредит KyrSEFF, должен быть завершен).

**6.2. There are maximum incentive for borrower per one project. /** Для одного заемщика существуют ограничения по сумме гранта/компенсации в рамках одного проекта\*\*.

Equipment	Оборудование	Maximum Incentive / Максимальная сумма гранта***
Energy efficient windows	Энергосберегающие окна	USD 650
Insulation walls	Теплоизоляция стен	USD 1100
Insulation of roof	Теплоизоляция кровли	USD 400
Insulation of floor	Теплоизоляция пола	USD 400
Efficient biomass /solid fuel stoves	Биогазовые печи на основе твердого топлива	USD 1100
Solar water heaters	Солнечные водонагреватели	USD 1100
Efficient gas boilers	Газовые котлы с высоким КПД	USD 800
Air conditions with heating function	Кондиционер воздуха (КВ) с тепловым насосом	USD 1100
Ground/Water to water heat pumps	Наземные/тепловые насосы типа "вода"	USD 2,900
Photovoltaic	Фотоэлектрические панели	USD 1200
<b>Cumulative per borrower</b>	<b>Итого для одного заемщика</b>	<b>USD 6500</b>

(\*\*) - **One borrower can apply several projects in different dwellings without duplicating the same measure in one dwelling. /** Один заемщик может обратиться за несколькими кредитами для разных проектов (разных жилых помещений) при условии, что проекты не будут повторяться, т. е. на один проект не может быть выдано более одного кредитам в рамках KyrSEFF.

(\*\*\*) - **Maximum Incentive for equipment, which is not in the above list, is under consideration with KyrSEFF. /** Максимальная сумма гранта по оборудованию, не вошедшему в представленный список выше, оговаривается с KyrSEFF индивидуально.